



Votes and Proceedings
Wednesday, 15 March 2000 - No. 83

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Marcoux (Vaudreuil) moved:

THAT the National Assembly enjoin the Minister of Health and Social Services to immediately put an end to the planning and management problems referred to by the Minister of Finance on 1 March 2000.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate, within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

Furthermore, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 20 and 97, the debate shall continue beyond 12.00 o'clock p.m.

And debate arising on the motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.11 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

15 March 2000

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The erratum to the 1998-1999 annual report of Investissement Québec (See *Votes and Proceedings* of 16 December 1999, Sessional Paper No. 845).

(Sessional Paper No. 904-20000315)

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Montérégie Regional Health and Social Services Board and of the Montérégie health institutions network.

(Sessional Paper No. 905-20000315)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following Regional Health and Social Services Boards:

— Québec (Sessional Paper No. 906-20000315)

— Côte-Nord (Sessional Paper No. 907-20000315)

— Mauricie et Centre-du-Québec (Sessional Paper No. 908-20000315)

15 March 2000

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects of the following universities, for the fiscal year ended 31 May 1999:

- Université de Montréal (Sessional Paper No. 909-20000315)
- Concordia University (in two volumes) (Sessional Paper No. 910-20000315)
- Université Laval (Sessional Paper No. 911-20000315)
- Bishop's University (Sessional Paper No. 912-20000315)
- Université de Sherbrooke (Sessional Paper No. 913-20000315)
- McGill University (Sessional Paper No. 914-20000315)
- Université du Québec (in two volumes) (Sessional Paper No. 915-20000315)
- Université du Québec à Rimouski (in two volumes)
(Sessional Paper No. 916-20000315)
- Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (in two volumes)
(Sessional Paper No. 917-20000315)
- Université du Québec à Hull (in two volumes)
(Sessional Paper No. 918-20000315)
- Université du Québec à Montréal (in two volumes)
(Sessional Paper No. 919-20000315)
- Université du Québec à Chicoutimi (in two volumes)
(Sessional Paper No. 920-20000315)
- Université du Québec à Trois-Rivières (in two volumes)
(Sessional Paper No. 921-20000315)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects of the following research institutes and graduate schools, for the fiscal year ended 31 May 1999:

15 March 2000

- École des hautes études commerciales (Sessional Paper No. 922-20000315)
- École polytechnique de Montréal (Sessional Paper No. 923-20000315)
- École nationale d'administration publique (in two volumes)
(Sessional Paper No. 924-20000315)
- Institut national de la recherche scientifique (in two volumes)
(Sessional Paper No. 925-20000315)
- Télé-Université (in two volumes) (Sessional Paper No. 926-20000315)
- École de technologie supérieure (in two volumes)
(Sessional Paper No. 927-20000315)

The annual report of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal, for the fiscal year ended 31 May 1999.

(Sessional Paper No. 928-20000315)

The Report from the Comité d'accréditation des associations d'élèves ou d'étudiants.

(Sessional Paper No. 929-20000315)

The 1998-1999 annual report of the Comité d'orientation de la formation du personnel enseignant (COFPE).

(Sessional Paper No. 930-20000315)

The annual report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ), for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 931-20000315)

The annual report of the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 932-20000315)

The universities investment plan for the period covering 1 June 1999 to 31 May 2004.

(Sessional Paper No. 933-20000315)

15 March 2000

Mr. Rochon, Minister of Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la science et de la technologie for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 934-20000315)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Institut de police du Québec for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 935-20000315)

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1999, of the following professional corporations:

- Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec
(Sessional Paper No. 936-20000315)
- Chambre des huissiers de justice du Québec (Sessional Paper No. 937-20000315)
- Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec (OPIQ)
(Sessional Paper No. 938-20000315)
- Ordre des ingénieurs forestiers du Québec (OIFQ)
(Sessional Paper No. 939-20000315)
- Ordre des podiatres du Québec (OPQ) (Sessional Paper No. 940-20000315)
- Chambre des notaires du Québec (Sessional Paper No. 941-20000315)
- Ordre des chimistes du Québec (Sessional Paper No. 942-20000315)
- Ordre des comptables en management accrédités du Québec (CMA)
(Sessional Paper No. 943-20000315)
- Ordre des psychologues du Québec (Sessional Paper No. 944-20000315)

15 March 2000

- Ordre professionnel des physiothérapeutes du Québec (pht)
(Sessional Paper No. 945-20000315)
- Ordre des optométristes du Québec (Sessional Paper No. 946-20000315)
- Ordre des ingénieurs du Québec (Sessional Paper No. 947-20000315)
- Ordre des technologues en radiologie du Québec (OTRQ)
(Sessional Paper No. 948-20000315)
- Ordre professionnel des diététistes du Québec
(Sessional Paper No. 949-20000315)
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ)
(Sessional Paper No. 950-20000315)
- Ordre des denturologistes du Québec (ODQ)
(Sessional Paper No. 951-20000315)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Grand Théâtre de Québec for the fiscal year ended 31 August 1999.

(Sessional Paper No. 952-20000315)

The annual report of Télé-Québec, Société de télédiffusion du Québec, for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 953-20000315)

The annual report of the Société de la Place des arts de Montréal for the fiscal year ended 31 August 1999.

(Sessional Paper No. 954-20000315)

Mr. J. Baril, Minister for Transport, tabled the following:

The activities report of the Société des traversiers du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

15 March 2000

(Sessional Paper No. 955-20000315)

Presenting Reports from Committees

Mr. Gauthrin (Verdun), vice-chairman, tabled the following reports from the Committee on Institutions, which:

On 2, 3, 8 and 10 February 2000, held public hearings within the framework of a general consultation on the draft bill entitled "Fire Safety Act".

(Sessional Paper No. 956-20000315)

On 29 February, 7, 8 and 9 March 2000, held public hearings within the framework of a general consultation on Bill 86, Police Act.

(Sessional Paper No. 957-20000315)

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 1, 7 and 8 March 2000, heard the Lanaudière, Montérégie, Québec, Estrie, Mauricie, Centre-du-Québec and Montréal-Centre Regional Health and Social Services Boards and examined their 1997-1998 and 1998-1999 annual reports.

(Sessional Paper No. 958-20000315)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 29 February, 1, 7, 8 and 9 March 2000, heard the executive officers of university institutions and examined their 1997-1998 annual reports.

(Sessional Paper No. 959-20000315)

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

15 March 2000

A report from the Committee on Culture, which, on 1 March 2000, examined the 1997-1998 and 1998-1999 annual reports of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 960-20000315)

Mrs. Carrier-Perreault (Les Chutes-de-la-Chaudière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 25 and 27 January 2000, examined the Hydro-Québec strategic plan 2000-2004.

(Sessional Paper No. 961-20000315)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mrs. Beauchamp (Sauvé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan, and signed by 174 members of the Montréal-Nord chapter of the Association québécoise des droits des personnes retraitées (AQDR).

(Sessional Paper No. 962-20000315)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Cholette (Hull) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the school board budget and signed by 304 citizens from the riding of Hull.

(Sessional Paper No. 963-20000315)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil). This motion reads as follows:

15 March 2000

THAT the National Assembly enjoin the Minister of Health and Social Services to immediately put an end to the planning and management problems referred to by the Minister of Finance on 1 March 2000.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 63 in Appendix)

Yeas: **41** Nays: **65** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the green paper entitled "La sécurité routière au Québec: un défi collectif".

Motions Without Notice

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly declare 21 March, Québec Food Allergy Awareness Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Week for the Intellectually Disabled.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

15 March 2000

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, moved:

THAT the National Assembly mark the 20th anniversary of the Commission de la santé et de la sécurité au travail du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved:

THAT the National Assembly ask the CRTC to proceed, as soon as possible, to the revision and general examination of the Broadcasting Distribution Regulations, as stipulated in Whereas clause 124 of the public notice attached to the said Regulations adopted in 1998, and that the Commission in turn ask Vidéotron to postpone its corporate plan regarding its agreements with independent community televisions until it has examined its Regulations.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning the Minister of Culture and Communications and her repudiation of the Conseil des arts et des lettres du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

15 March 2000

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the report on the assessment of the prescription drug insurance plan.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 16 March 2000, on a question by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, about a decrease in the gasoline tax.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 94, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader and Minister of Social Solidarity, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, transmitted the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor, which Mr. Brouillet, Vice-President, communicated to the Assembly and then tabled:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec submits to the National Assembly, pursuant to the provisions of Section 54 of the *Constitution Act, 1867*, a portion of the appropriations for the fiscal year ending 31 March 2001 in a sum not to exceed \$423,120,000.00, being 11.0 % of the appropriations for the "Financial Assistance Measures" programme of the "Employment, Social Solidarity" portfolio, 6.6 % of the appropriations for the "Family and Child Services" programme and 8.8 % of the

15 March 2000

appropriations for the "Family Benefits" programme of the "Child and Family Welfare" portfolio, and recommends these appropriations to the consideration of the Assembly.

Québec, 9 March 2000

Lise Thibault
(Sessional Paper No. 964-20000315)

By leave of the Assembly to set aside the procedure respecting the consideration of the estimates of expenditure, Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader and Minister of Social Solidarity, on behalf of the Minister of Finance, moved:

THAT Bill 101, Appropriation Act No. 1, 2000-2001 be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

These motions were carried.

Accordingly, Bill 101 was passed.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which heard the following: the interim Deputy Minister of Revenue and the Chief Executive Officer of the Centre de perception fiscale, with regard to the examination of the 1998-1999 management report of the Unité autonome de service; the Deputy Minister of Municipal Affairs, the Deputy Minister of Transport, and the Deputy Minister of Culture and Communications, with regard to the management of municipal grant programmes; the Deputy Minister of Social Solidarity, with regard to the management of the Fonds de lutte contre la pauvreté par la réinsertion au travail; the Public Curator, with regard to the follow-up on the recommendations by the Auditor General and the Committee on Public Administration on its management. The report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

15 March 2000

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 5.58 o'clock p.m., on the motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 16 March 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

15 March 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 63)

YEAS - 41

Beauchamp	Cholette	Lafrenière	Normandeau
Béchar	Després	Lamoureux	Ouimet
Bélanger	Dumont	Laporte	Paradis
Benoit	Dupuis	Leblanc	Pelletier
Bordeleau	Fournier	Loiselle	(Chapleau)
Bourbeau	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Poulin
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Sirros
Chagnon	Gauvin	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Houda-Pepin	Marsan	Vallières
(Sherbrooke)	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams
Chenail	Kelley	Mulcair	

NAYS - 65

Arseneau	Brassard	Goupil	Morin
Barbeau	Caron	Harel	Papineau
Baril	Carrier-Perreault	Jolivet	Paquin
(Berthier)	Charest	Julien	Paré
Baril	(Rimouski)	Jutras	Payne
(Arthabaska)	Chevrette	Kieffer	Pelletier
Beaudoin	Cliche	Labbé	(Abitibi-Est)
Beaulne	Côté	Lachance	Perreault
Bédard	(Dubuc)	Landry	Rioux
Bégin	Côté	Leduc	Robert
Bergeron	(La Peltrie)	Legault	Rochon
Bertrand	Cousineau	Léger	Signori
(Charlevoix)	Dion	Lelièvre	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Richelieu)
Boisclair	Duguay	Léonard	St-André
Bouchard	Facal	Létourneau	Trudel
Boucher	Gagnon	Maltais	
Boulerice	Gendron	Marois	
Boulianne	Geoffrion	Ménard	